

## プロジェクトA

パフォーマンス、  
現代音楽、ワークショップ、  
スクリーニング、演劇、  
ダンス etc

Project A  
Performance,  
Contemporary Music,  
Workshop,  
Screening,  
Theater Play,  
Dance etc.

WELCOME TO THE JAPANESE SCHOOL  
OF KUALA LUMPUR

SELAMAT DATANG KE SEKOLAH JEPUN  
KUALA LUMPUR

# オープンサイト2016-2017

## プロジェクトB

展覧会、リサーチ・プロジェクトの展示発表、  
ディスカッション・プラットフォームの創造 etc

Project B  
Art Exhibition, Research Project  
Presentation,  
Discussion Platform  
etc.

すべてのジャンルに  
創造の場を開く、  
新しいアート・  
プラットフォーム  
New Creative Platform  
Opens Up To  
All Genre/disciplinary  
Art Form

## オープンサイト 2016-2017 スケジュール | Schedule

開館時間 | Open Hours: 11:00-19:00 (入場は開館30分前まで | Last entry 18:30) 休館日 | Closed: 月曜日 | Mondays

プロジェクトA	プロジェクトB		
	荒木優光 「Acoustic Device 騒音のための5楽章」	POST-ER OFFICE 実行委員会 「POST-ER OFFICE」	10/15 [Sat.] 10/16 [Sun.] 15:00-17:00 オープニング・ トーク
小宮知久 「泳ぎつづけなければならない」	10/21 [Fri.] 19:30- 10/22 [Sat.] 19:30-		11/13 [Sun.]
ジェーム・アイバニース 「コンテンポラリー・ プリミティブ・アニメーション」	11/3 [Thu.] 13:00-18:00 ワークショップ 11/5 [Sat.] 13:00-18:00 ワークショップ 11/6 [Sun.] 11:00-14:00 ワークショップ 16:00-		11/26 [Sat.] 11/27 [Sun.] 15:00-17:00 オープニング・ トーク
アレクサンドラ・ニエンチク 「ISHI」(11/28除く)	11/26 [Sat.] 11/27 [Sun.] 15:00-17:00 オープニング・ トーク 12/3 [Sat.]	柯念環 (コー・ネンフ) 永田康祐 「旗、越境者と無法地帯」 「Therapist」	12/25 [Sun.]
デシベル・ニュー・ ミュージック・アンサンブル 「チャンス・フィギュレーション」	12/9 [Fri.] 18:45-19:15 プレトーク 19:30- 12/10 [Sat.] 18:45-19:15 プレトーク 19:30-		
バイナリー (リナ・アンド・ノヴスカ& ジャネット・マッケイ) 「バイナリー:二本のフルートの ためのコンサート」	12/16 [Fri.] 19:15- 12/17 [Sat.] 19:15-		
西尾佳織 「2020」	12/22 [Thu.] 19:30- 12/23 [Fri.] 15:00-/19:30- 12/24 [Sat.] 15:00-/19:30- 12/25 [Sun.] 14:00-		

\*プログラムはやむを得ない事情により、変更となる場合がございます。[\*Please note that programs may change due to inevitable reasons.]

## Part 3

会期:  
2017/1/14 [Sat.]  
-2/12 [Sun.]

オープニング・トーク:  
2017/1/14 [Sat.]  
15:00-17:00

## Part 4

会期:  
2017/2/25 [Sat.]  
-3/26 [Sun.]

オープニング・トーク:  
2017/2/26 [Sun.]  
15:00-17:00

## プロジェクトA | Project A

### Part 3

いまいけぶろじくと (日本)  
「今村俊博×池田萌 第5回 パフォーマンス・  
デュオ公演 音楽のパウンダリー」  
Imaike Project (Japan)  
"Toshihiro Imamura x Moe Ikeda The 5th  
performance duo, The boundary of Music"  
作曲家兼パフォーマー今村俊博と池田萌による  
デュオ公演「いまいけぶろじくと」の第5弾。  
日時:2017/1/21 [Sat.] 19:30開演  
1/22 [Sun.] 14:00開演 料金:2,000円

絶対的 (日本/香港)  
「彼と私」※推奨プログラム  
ABSOLUTE (Japan/Hong Kong) "He and I"  
現代/伝統、東京/香港、  
越境し移動しつづける対話と身体。  
日時:2017/2/4 [Sat.] 19:30開演  
2/5 [Sun.] 14:00開演 料金:1,500円

小森はるか+瀬尾夏美 (日本)  
「上映とトーク「波のした、土のうえ」」  
Haruka Komori+Natsumi Seo (Japan)  
"Screening and Talk 'under the wave,  
on the ground'"  
映像作品「波のした、土のうえ」の上映と  
ゲストを交えてのトークイベント。  
日時:2017/2/10 [Fri.] 19:15開始  
2/11 [Sat.] 14:00開始/19:15開始  
2/12 [Sun.] 14:00開始  
料金:1,000円

### Part 4

児玉北斗 (スウェーデン) 「Tragedy 1769」  
Hokuto Kodama (Sweden) "Tragedy 1769"  
振り付けられた身体を介し表出する、  
関係性と存在のねじれ。  
日時:2017/3/2 [Thu.] 19:15開演  
3/3 [Fri.] 19:15開演  
3/4 [Sat.] 14:00/19:15開演  
3/5 [Sun.] 14:00開演  
料金:1,000円

素我蟬部 (日本)  
「SELL OUR BODY ExP」  
※推奨プログラム  
Scarabe(Japan) "SELL OUR BODY ExP"  
DANCE x GUITAR x  
THEORETICAL LIFE SCIENCE  
日時:2017/3/10 [Fri.] 19:30開演  
3/11 [Sat.] 14:00/19:30開演  
3/12 [Sun.] 14:00開演  
料金:2,800円

つむぎね (日本)  
「O」※推奨プログラム  
Tsumugine (Japan) "O"  
作曲家・宮内康乃が率いる  
音楽パフォーマンスグループ  
「つむぎね」による新作公演。  
日時:2017/3/25 [Sat.] 15:00開演/  
19:30開演、3/26 [Sun.] 15:00開演  
料金:2,500円

## プロジェクトB | Project B

### Part 3

フィオナ・アムンゼン (ニュージーランド)  
「アーセナル・オブ・デモクラシー」  
Fiona Amundsen (New Zealand)  
"Arsenal of Democracy"  
あの戦争が紡いだ記憶や経験から、国家主義、  
文化帰属、資本主義のイデオロギーを問う。

ユナイテッドピープル株式会社 (日本)  
「未来を創る映画館展」  
UNITED PEOPLE (Japan) "FUTURE CINEMA"  
映画館以外の「映画を共有する場づくり」の潮流と  
その可能性を可視化する。

### Part 4

井上亜美 (日本)  
「猟師の生活」  
Ami Inoue (Japan) "THE LIFE OF THE HUNTER"  
ある猟師の生活の記録と再現。

ハビエル・レオン・ボルハ (エクアドル)  
「ロング・ナイト」  
Xavier León Borja  
"La larga noche (The long night)"  
広く流通したイメージから描き出された  
私たちの戦い。

Part 1: 2016.10.15 [Sat.]-11.13 [Sun.]

Part 2: 2016.11.26 [Sat.]-12.25 [Sun.]

会場: トーキョーワンダーサイト本郷 入場料: [プロジェクトA] 有料 [プロジェクトB] 無料

主催: 公益財団法人東京都歴史文化財団 トーキョーワンダーサイト

Venue: Tokyo Wonder Site HONGO Ticket: [Project A] Booking Required [Project B] Admission Free

Organizer: Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Tokyo Wonder Site

TWS hongo

tokyo wonder site



## 三輪眞弘 | Masahiro Miwa

世界が、そして日本がこのような状況の中で、「アーティスト」たちは今、一体何をしようとしているのだろうか。ばく自身の問題でもある、そのような「危機感」を持って応募された多くの作品プランと対峙した。そしてこのような意識は今回、審査に臨んだばかりのものではなかったと思う。もはや芸術における「ジャンルの違い」など些細なことであり、「アート」で浮世の人々を驚かせたり和ませたりすることなどどうでも良いことだ。今求められているものは未来に向けた彼らの、真に孤独で知的な活動／挑戦に他ならない。結果として見かけは「地味」なものが多かったかもしれないが、世界の中の東京で今、紹介されるべき「作品」の多くが選ばれたとばかりは信じている。

What, exactly, are today's artists hoping to accomplish amidst the conditions in the contemporary world and in present-day Japan? I was enveloped with this sense of crisis—a thing that also affects me personally—as I came face to face with the numerous projects' plans I was charged with evaluating. Serving as a jury this time around, I believe I was not the only one who felt this way. The differences between artistic genres are inherently negligible, and I don't have much interest in works that attempt to shock or comfort the people of this transient world. The things that really matter are truly solitary, intellectual activities and pursuits by artists with an eye toward the future. As a result, many of the works I chose may appear plain or uninspired at first glance, but I believe that I have singled out numerous works appropriate to introduce here in Tokyo as it stands in today's world.

作曲家、メディアアーティスト、情報科学芸術大学院大学 [IAMAS] 教授  
Composer, Media Artist / Professor, Institute of Advanced Media Arts and Sciences [IAMAS]

## 畠中 実 | Minoru Hatanaka

より開かれたジャンルへ機会を提供しようとする企画公募プログラムとして、美術、音楽、パフォーマンス、さらにはレクチャーやワークショップまで、広範囲の企画へと門戸を開いたものとなった。その分、審査は非常にむずかしいものとなった。それは、それぞれ個別のジャンルにおいて、なにがアクチュアルな表現であるかということ、どのように判断基準を設けるかも異なるということに起因するかもしれない。しかし、表現者としての自身がおかれている社会的状況、東京という場所との関係において考えられた発表意図、ジャンルの持つ現代的な問題意識、といったものに明確な企画意図を感じられるものを推した。

As a program open to applicants throughout the public sphere, and a program which strives to provide opportunities for people in an expansive range of genres, I feel that we have offered new possibilities for a wide array of participants, including those involved in art, music and the performance arts as well as leaders of lectures and workshops. This diversity, of course, has made it quite challenging to serve as a jury: I had a hard time establishing different criteria for judging each of the individual genres and formats involved as I strove to determine what qualifies as expression rooted in actuality. I tried to choose works that clearly expressed ideas and intents in consideration of the societal conditions under which participating artists and presenters operated, their expressive intents related to Tokyo as the venue, awareness of modern-day problems inherent in the relevant genres, and other such factors.

NTTインターコミュニケーション・センター [ICC] 主任学芸員  
Senior Curator, NTT InterCommunication Center [ICC]

## 杉田 敦 | Atsushi Sugita

形式という枠組みを取り除いたことで、今回問われることになったのは、審査される側だけでなく審査する側でもあったように感じている。特定のアート・フォームや、活動形態のなかだけで通用してきた種々の言語、いわばジャーゴンが、果たして領域を措定するものを取り除いた地平においても成立するものなのかどうか。審査される側はそれを乗り越える説得力を持つように努めなくてはならないし、審査する側はときにそれに拘束され、ときに無批判に酔いしれてきた自身と向き合わなくてはならないことになる。こうした試みはまだこの国では端緒についたばかりだし、決して十分ではない。そしてもちろん、そのアウトプットについても経験は浅い……。

When constrictive, set forms are taken out of the picture, I feel as if this time's proceedings were an examination not only of the participants being judged, but of the judges themselves. Can specific artistic forms as well as highly specialized, art-related jargon—the various words and phrases that have become standard within the set boundaries of certain activities and relevant venues—stand on their own separate from its functionality related to a specific field or genre? The artist being judged must work to develop the persuasive powers needed to overcome such obstacles, and the judge must at times honestly reflect on his or her restrictive fixation on such limitations while at others must facing a self that has become indiscriminately entranced or intoxicated by them. We have only just begun to experiment with this type of approach in Japan, and without a doubt we still lack experience. Obviously, this means our experience with producing such output is also insufficient.

美術評論家、女子美術大学教授  
Art Critic / Professor, Joshibi University of Art and Design

## 今村有策 | Yusaku Imamura

トーキョーワンダーサイトが作り続けてきたのは、「パブリックなすきま」と言えるかもしれない。形式や様式、前例や慣習にとらわれるのではなく、新しい挑戦を支援したいと活動を続けてきた。そのオルタナティブな方向性を行政の文化政策の中に取り込むことで、多様な創造活動の可能性を確保してゆくことが重要であると考えたからだ。数々の新しい才能や活動を発掘してきたトーキョー・エクスペリメンタル・フェスティバルも展覧会企画公募も見直されることとなり、その表現の可能性の場所を別な形で確保しようとしたのがオープンサイトである。これまでのTWSの活動を通して、多くのアーティストたちが実験の場所を求めてきた。審査員はその思いに真摯に耳を傾け、応募者のなかからアクチュアルで、私たち、そして今の社会にとってリアルなものを選ぶことに努めた。この「すきま」でしか味わえない何かの始まりを感じられればと思う。

One might say that the efforts of Tokyo Wonder Site (TWS) have resulted in the continual formation of "rifts" or "interstices" in the public realm. We have always provided support for innovative endeavors that pursue new directions rather than those that rely on established formats, patterns, precedents or customs. And when pursuing such alternative directions under government-supported cultural policies, we believe that it is important to ensure sufficient possibilities and potential for a diverse range of creative activities. OPEN SITE is a reexamination of the TOKYO EXPERIMENTAL FESTIVAL and Emerging Artists Support Program—which have contributed to the discovery of so many talents and creation of numerous projects—in order to achieve a new venue for expressive potential. The programs of TWS up until now have been utilized by numerous artists seeking venues for experimentation, and we have listened carefully to such artists' aspirations and made an effort to select from among submissions the works that accurately reflect actuality and that feel real from both the perspectives of the judges themselves and society as a whole. It is in these public "rifts" or "interstices" that we can experience the beginnings of some truly singular things.

トーキョーワンダーサイト館長  
Director, Tokyo Wonder Site

## 黒田みのり | Minori Kuroda

オープンサイトは、これまでのトーキョーワンダーサイトの公募プログラムの枠組みから、より領域横断的な企画を公募するプログラムで、初回にもかかわらず250件を越える応募があり、海外からの応募が3分の2となった。これは、展覧会企画を公募し、開催までを支援した「展覧会企画公募」と、音楽やサウンドをテーマに、何らかの実験的な取り組みがある公演・展示企画を選出した「トーキョー・エクスペリメンタル・フェスティバル」が、それぞれ9回、10回と回を重ね、その認知度を高めていた証左ともいえる。今回の審査では、もはや領域横断ということがそれほど意味をなさず、「場」というものが、そして「今」、ここ「東京」で行われる意義を問うことになった。大きな物語を共有できなくなった現在、東京の「この場」で展開される選出された企画が、その問いに応えるものとなることを期待しています。

The OPEN SITE project pursues cross-genre and -format public recruitment of, and support for, artists on an even wider-reaching scale than that of Tokyo Wonder Site. OPEN SITE's first public appeal for contributions garnered more than 250 applicants, two-thirds of whom applied from locations outside of Japan. Efforts included our Emerging Artists Support Program, in which we reached out to artists throughout society and provided thoroughgoing support from initial recruitment all the way up to the actual holding of exhibitions and shows, and our TOKYO EXPERIMENTAL FESTIVAL, a music- and sound-themed event revolving around carefully selected experimental presentations and exhibitions. These two programs have been held nine and ten times respectively—a testament to their growing significance in the public eye. The judges this time around felt that the cross-genre concept itself had lost much of its meaning, and instead focused on the meaning of the Tokyo venue itself as well as the significance of the present as it relates to Tokyo. In a time when it has become difficult to express overarching narratives, it is hoped that the painstakingly selected projects shown at this Tokyo venue will be able to elucidate some of that meaning we hope to further explore.

トーキョーワンダーサイト事業課長  
Director of Arts Program and Residency Division, Tokyo Wonder Site

- E-mailまたはFaxにて予約を受付けます。  
E-mail: ticket@tokyo-ws.org | Fax: 03-5689-7501
- 氏名、電話番号、ご希望の公演名、日時、人数をご記載のうえ、  
件名を「オープンサイト申込み」としてお申込みください。  
(Faxでご予約の場合は、返信のFax番号もあわせてお知らせください。)
- 代金は公演毎に当日会場にてお支払いください。
- 各公演とも定員になり次第、または、公演前日の17:00をもって  
予約受付を終了します。当日券の有無は、TWSウェブサイトでご確認ください。

- Booking should be made by E-mail or Fax.  
Email: ticket@tokyo-ws.org / Fax: 03-5689-7501
- Please inform us of your name, phone number, date/time/name of the performance and number of tickets with a subject of "Booking for OPEN SITE". (On booking by Fax, please provide us your Fax number, too.)
- Payment should be made at the venue on the day of performance.
- Booking will be closed by 17:00 of the day before each performance, or as soon as the seats are fully booked. For the latest ticket information, please check TWS website: <http://www.tokyo-ws.org>

トーキョーワンダーサイト本郷  
Tokyo Wonder Site Hongo

〒113-0033 東京都文京区本郷2-4-16

2-4-16 Hongo, Bunkyo-ku, Tokyo, 113-0033

TEL: 03-5689-5331 | FAX: 03-5689-7501

御茶ノ水駅 (JR中央線・総武線、東京メトロ丸ノ内線)

水道橋駅 (都営地下鉄三田線、JR総武線)

本郷三丁目駅 (都営地下鉄大江戸線、東京メトロ丸ノ内線) 各駅より徒歩7分

\*会場に駐車場はございませんので、

近隣の有料駐車場などをご利用ください。

7 minutes' walk from: Ochanomizu Station

(JR Chuo Line, Sobu Line / Tokyo Metro Marunouchi Line),

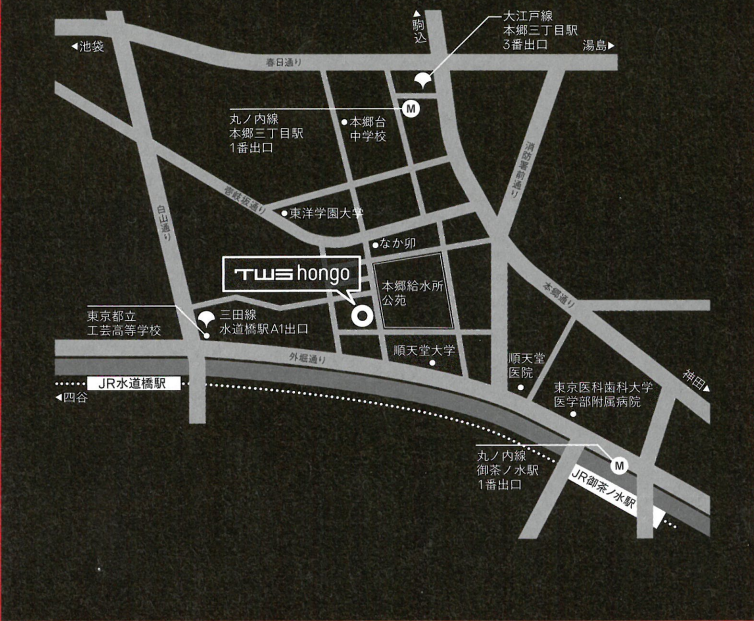
Suidobashi Station (Toei Subway Mita Line / JR Sobu Line),

Hongo-Sanchome Station

(Toei Subway Oedo Line / Tokyo Metro Marunouchi Line)

There is no parking for cars available at the venue.

Visitors are encouraged to use public transportation.



## 問い合わせ | Inquire

トーキョーワンダーサイト本郷 | Tokyo Wonder Site Hongo

TEL: 03-5689-5331 | Email: [opensite2016@tokyo-ws.org](mailto:opensite2016@tokyo-ws.org)

Website: <http://www.tokyo-ws.org>

Twitter: [JP] @TokyoWonderSite [EN] ENGLISH@TWS\_EN

Facebook: [JP] Tokyo Wonder Site [EN] Tokyo Wonder Site EN

YouTube: Tokyo Wonder Site

TWS hongo Institute of Contemporary Art and International Cultural Exchange, Tokyo

## 公募概要 | Open Call Overview

全てのジャンルを対象に、新しい表現を創造し、社会へと開いてゆく意欲に満ちた企画が集まるプラットフォームを目指し、トーキョーワンダーサイトが新しく立ち上げたプログラム。パフォーマンスなど時間を軸とした企画を実施するプロジェクトA、展覧会など空間に展開する企画を実施するプロジェクトBの二つの部門で公募。企画者はTWSのサポートを受けながら、具体的な実施計画に磨きをかけ、TWS本郷で企画を実現させます。

OPEN SITE is a new program to accept multiangular activities in creative fields. By this program TWS will strive to make it to be a new platform for future art and a venue for creators from all genres to interact. This program is classified into 2 categories based on the way of presentation: Project A (Duration Based) and Project B (Space Based). The selected participants refine their plans while receiving support from TWS to realize these in TWS Hongo.

## 募集期間 | Application Period

2016年4月15日–5月23日

## 実施期間 | Execution Period

2016年10月15日–

2017年3月26日

## 応募総数 | Total Number of Application

259企画

プロジェクトA: 111企画

プロジェクトB: 148企画

## 入選企画へのサポート内容 | Supports by TWS

## [1] 会場の無償提供

## [2] 制作支援金

プロジェクトA:

–10万円 (国内居住者)

–20万円 (海外居住者)

–入場料収入の90%

プロジェクトB:

–30万円 (国内居住者)

–40万円 (海外居住者)

[3] 宿泊施設として  
TWSレジデンスの提供  
(海外居住者のみ)[4] 広報・宣伝および  
運営の一部サポート[1] Providing a space for the project  
for free of charge.

## [2] Providing subsidy

Project A:

–100,000JPY (residents in Japan)

–200,000JPY (overseas residents)

–Returning 90% of ticket revenue

Project B:

–300,000JPY (residents in Japan)

–400,000JPY (overseas residents)

[3] Providing accommodation in  
TWS Residency  
(for overseas residents only)[4] Assisting a part of PR and  
management of the project



オープンサイトは若手アーティストの発掘・育成、実験的創造活動の支援を行うアートセンター、トーキョーワンダーサイト(TWS)が立ち上げた、全ての表現に門戸を開いた新しい形のプラットフォームです。アートの領域横断化がますます加速し、既存のジャンルの持つ意味が改めて問い直されている現在、音楽、美術、演劇、ダンス……、様々な分野にルーツを持ちながらも、これまでにない表現を志向し、社会へと問いかけていく意欲的な企画を紹介します。国内外から集まった250を超える応募から選ばれた16の公募企画と、TWSが推奨する4つの企画を、半年間にわたりTWS本郷で実施。観る人にも、表現する人にもオープンでクリエイティブな創造の場(=サイト)を目指してスタートしたプログラムに、是非ご期待ください。

Tokyo Wonder Site (TWS), a leading art center to discover, nurture, and promote emerging artists, has launched new program OPEN SITE; a new platform to welcome all genres of expressions. While development of cross-genre and interdisciplinary creation has been accelerated, we need to reconsider the meaning of existing art genres. In this program we would like to introduce innovative projects that explore unique expressions by expanding their roots of genres of arts such as music, fine arts, performance, dance and so on. The selected 16 projects of over 250 entries from all over the world, in addition to 4 of TWS recommendation programs will be presented at the venue of TWS Hongo through the 6-months period. We hope to bring our exciting programs of OPEN SITE to both participants and audience by providing open and expressive site for creativity.

オープニング・トーク Opening Talk

Part 1:  
2016/10/16 [Sun.]  
15:00–17:00

Part 2:  
2016/11/27 [Sun.]  
15:00–17:00

企画者とオープンサイト公募プログラム  
審査員によるトークを行います。

Project

プロジェクトA

パフォーマンス、  
現代音楽、ワークショップ、  
スクリーニング、  
演劇、ダンスなど、  
時間を軸に展開する企画。  
公演スケジュールは  
企画により異なります。  
鑑賞にはチケットが必要です  
(有料／一部無料)。

Project A

Performance,  
Contemporary Music,  
Workshop, Screening,  
Theater Play, Dance etc.  
Performance / Screening  
schedule and price of tickets  
vary depends on each program.

Part 1

小宮知久 (日本)  
「泳ぎつづければならない」

Chiku Komiya (Japan)  
“We have to keep on swimming”

日時 | Date: 2016/10/21 [Fri.]、22 [Sat.]  
開演 | Start: 19:30 (開場 | Doors Open 19:00)  
\*両日とも | on both days

Ticket: ¥1,500

参加アーティスト:  
小宮知久、根本真澄、金沢青児、善養寺彩代

Participating Artists: Chiku Komiya, Masumi Nemoto,  
Seiji Kanazawa, Sayo Zenyouji

生成される楽譜を演奏者が初見で演奏するライブ・エレクトロニクス作品の公演。楽譜とエレクトロニクスは声(演奏)がトリガーとなって生成され、演奏者がその楽譜を歌い続ける限り、演奏/生成のプロセスは際限なく繰り返される。メディア・テクノロジーによって暴走し、拘束する「声」の洪水を、私たちは泳ぎつづければならない。

A performance of live electronic works in which vocalists are required to sight-read a score and keep singing endlessly. The score and electronic sound are produced based upon their voices in real-time, and as long as performers are uttering sound the process of performance/generation is repeated. Vocalists must keep swimming in a flood of voices that has been made out of control by media technology, and it even restricts performers.

ジェイム・アイバニーズ (オランダ)  
「コンテンポラリー・プリミティブ・アニメーション」

Jaime Ibanez (Netherlands)  
“The contemporary Primitive animation”

[ワークショップ | Workshop]  
日時 | Date:  
2016/11/3 [Thu.]、5 [Sat.] 13:00–18:00  
11/6 [Sun.] 11:00–14:00

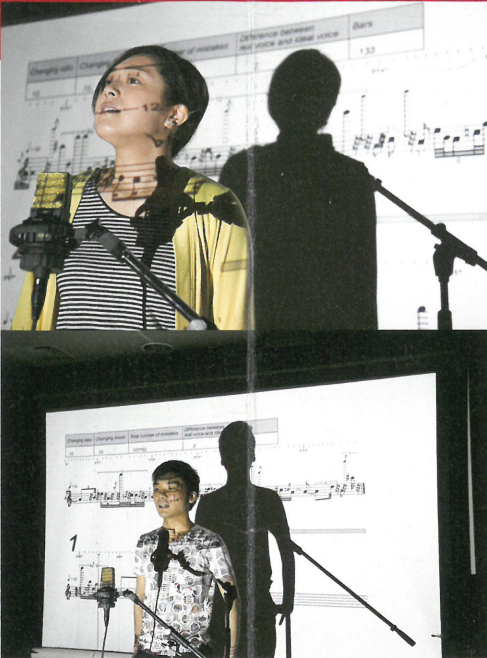
Ticket: Free  
ワークショップの参加申込については、TWSウェブサイトをご覧ください。 | Please visit TWS website to join in the workshop.

[発表 | Presentation]  
2016/11/6 [Sun.] 16:00–18:00

Ticket: ¥500

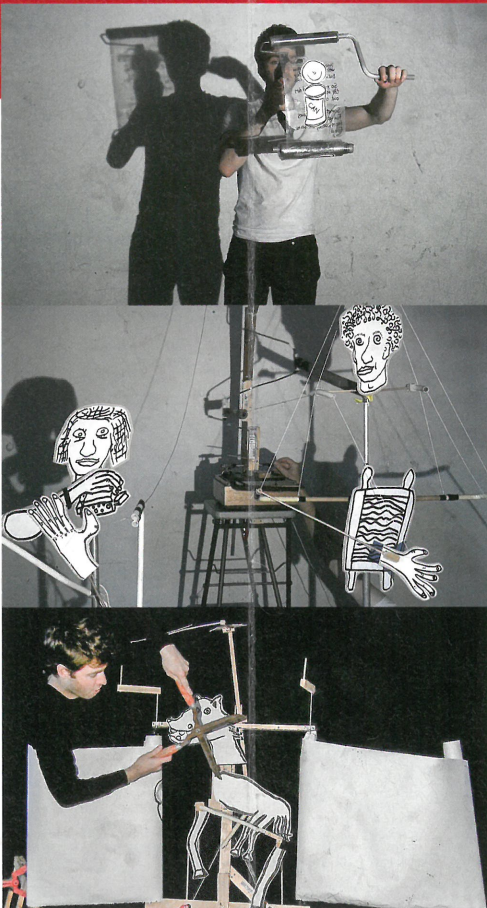
プリミティブ・アニメーションとは何か? 身近にあるシンプルな素材で作られたストーリー・テリング・マシンを使って、ジェイム・アイバニーズが創り出す原始的な形態のアニメーション。それは絵、パフォーマンス、映像と音楽を融合した、新しい形の物語スタイルである。ワークショップの参加者と共に、それぞれのプリミティブ・アニメーションの制作と発表を行う。

What is a Primitive animation? A storytelling machine, made from a typewriter or another utility, wood or rope and other simple materials. Theatre maker and visual artist Jaime Ibanez translates his stories into primitive form of animation. A primitive animation is also exploring new ways of how a story can be told, this results in a collaboration between image, performance, film and music is expressed in. In workshop, participants will join to make their own primitive animation and will present their works by performing/screening a short primitive animation.



プロフィール | Profile

1993年神奈川県生まれ。東京藝術大学音楽学部作曲科を卒業。同大学院音楽研究科作曲専攻在籍中。音楽や音を演奏/聴取る身体とメディア・テクノロジーの関係を軸に、アコースティックな現代音楽からライブ・エレクトロニクス、サウンド・インスタレーションまで幅広く制作している。  
http://chikukomiya.com



プロフィール | Profile

アカデミー・ミネルヴァ(オランダ)で美術を学び、オランダ・フローニンゲンを拠点に活動するアーティスト。ストーリー、キャラクター、オブジェクト、シーン、サウンドスケープなどを多層的に用いたストーリー・テリングの実験を行う。また、演劇と映像、インスタレーションを統合した、直感的で遊び心のある作品を制作している。  
http://www.jaimeibanez.com/

Part 2

アレクサンドラ・ニエンチク (ノルウェー)  
「ISHI」

Aleksandra Niemczyk (Norway)  
“ISHI”

会期 | Period:  
2016/11/26 [Sat.]–12/3 [Sat.]  
11:00–19:00 (月曜休館 | Monday Closed)

Ticket: 無料 \*予約不要。開館中いつでもご覧いただけます。  
Ticket: Free  
Booking is not required. Accessible during opening hours.

地球上に残った最後の人類となった女性Ishiによる映像日記には、徐々に崩壊してゆく文明の記録をつうじ、人類滅亡後の世界が描き出されている。古い手紙、腐食した金属、奇妙な機械などの人工物が、長い時を経て衰退し、失われた文明を想起させ、それらの人工物と重なり合った映像が、私たち人類が支配した地球の最後の日々を証言する。

Mrs. Ishi, the last living woman, tries to understand and make peace with her dying culture through a series of film diaries that gradually reveal to us the post-human nature of her futuristic world. The artifacts of her time and our own take on a peculiar poignancy as old letters, corroded metals and strange half-animal machines are used to evoke themes of loss, aging, decay, and transcendence. Overlapping videos and objects will bear witness to the last days of human dominance on Earth.

Support: Vederlagsfond Prosjektstøtte Norway

デシベル・ニュー・ミュージック・  
アンサンブル (オーストラリア)  
「チャンス・フィギュレーション」

Decibel New Music Ensemble (Australia)  
“Chance Figuration”

日時 | Date: 2016/12/9 [Fri.]、10 [Sat.]  
開演 | Start: 19:30 (開場 | Doors Open 18:30)  
プレ・トーク | Pre Talk: 18:45–19:15 \*両日とも | on both days

Ticket: ¥2,500

12/9 [Fri.] ジョン・ケージ・コンプリート・ヴァリエーションズ  
Complete John Cage Variations  
12/10 [Sat.] チャンス・フィギュレーション・コラボレーションズ  
Chance Figuration Collaborations

参加アーティスト: デシベル・ニュー・ミュージック・  
アンサンブル、平山晴花、仲井朋子ほか

Participating Artist: Decibel New Music Ensemble,  
Haruka Hirayama, Tomoko Nakai and others

デシベル・ニュー・ミュージック・アンサンブルが開発するDecibel ScorePlayer(デジタル図形スコア)を使用して、偶然性音楽の新たなアウトプットの可能性を模索する2日間のコンサート。1日目はジョン・ケージのVariations I–VIIIの全曲演奏(日本初!) プログラム、2日目はアンサンブルとコラボレートする4名の作曲家の新曲プログラムを演奏します。

Chance Figuration is a two-part project—Decibel new music ensemble will present a performance of their ‘Complete John Cage Variations’—which features a dedicated iPad score player to present these landmark works of the American avant-garde in new and more accurate ways. They will also work with local composers and musicians to develop a program of new, collaborative works engaging with their iPad app, the Decibel ScorePlayer.

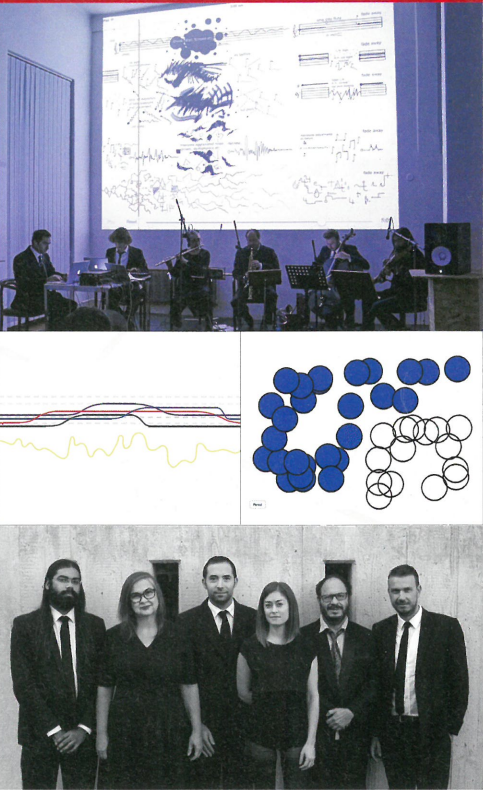
協力 | Cooperation: MA Lab, Western Australian Department of Culture and the Arts Edith Cowan University



上:《Centaur film》 下:インスタレーション・フィルム《Baba Vanga》

プロフィール | Profile

1977年ポーランド生まれ。オスロで活動する画家、映像作家。サラエボで修士課程(映像)に在籍中、映画監督タル・ペーラの指導を受けて制作した《Baba Vanga》が、ポーランドのNowe Horyzonty映画祭で上映される。独自の映画言語を用いた映像やマルチメディア作品で、衰退、生存、記憶、文化などのテーマを追求している。  
https://aleksandraart.wordpress.com/



プロフィール | Profile

西オーストラリアを拠点に、楽器とエレクトロニクスの融合や、デジタル楽譜と作曲/演奏の拡張性を探求する現代音楽アンサンブル。2009年の結成以来、世界各国での公演、60曲を超える委嘱、5枚のソロアルバムのリリースなど活動は多岐にわたる。また、携帯型スコアフォーマットとネットワーク同期演奏環境を応用した新しい図形デジタル楽譜Decibel ScorePlayer (iPadアプリ)の開発も手がけ、商品化されている。  
http://www.decibelnewmusic.com

バイナリー (リナ・アンドノヴスカ  
(オーストラリア))  
「バイナリー: 二本のフル  
コンサート」

BINARY (Lina Andonovska and J  
“BINARY: Amazing music for l  
\*推奨プログラム: トーキョー・エクスベリメン  
最優秀賞受賞

日時 | Date: 2016/12/16 [Fri.]、  
開演 | Start: 19:15 (開場 | Doors O  
\*両日とも | on both days

Ticket: ¥2,000

フルート・デュオのための現代曲  
的なプログラムで、バイナリーが  
へと挑戦する意欲的なコンサート  
ス・フルートのための作品も取りし  
で、エネルギーに満ちた音楽を披露

In this fascinating program of recent BINARY will explore works that push the performers to their limits, both r Not restricting themselves to the star McKay and Andonovska will also be f compositions for the alto and bass fl surprised at the intimate, powerful a of BINARY.

\*演奏曲はTWSのウェブサイトをご覧ください  
Please visit TWS website for concert program.

西尾佳織 (日本)  
「2020」

Kaori Nishio (Japan)  
“2020”

日時 | Date:  
2016/12/22 [Thu.] 開演 | Start:  
12/23 [Fri.] 開演 | Start: 15:00/  
12/24 [Sat.] 開演 | Start: 15:00/  
12/25 [Sun.] 開演 | Start: 14:00  
\*開場は開演の30分前  
Doors open 30 minutes before each pr

Ticket: ¥2,000

2020年は、二度目の東京オリンピックであり、またマレーシアが「2020する」と宣言した年でもある。本作はアラランブルで過ごした作家1しい」歴史をもう一度編み直して夢から、わたしたちは降りることか

In 2020, Tokyo will host the Olympic time. For Malaysia, 2020 is the time imposed upon itself when it announc a Developed Country. In this project, deconstruct images of “correct” histi personal experience of growing up ir Can dreams of advance ever be abar

協力 | Cooperation: 鳥公園  
助成 | Subsidize: 公益財団法人セゾン文



カ&ジャネット・マッケイ)

ートのための

inet McKay)(Australia)  
wo flutes”  
ナル・フェスティバル Vol.10

7 [Sat.]  
en 19:00)

にフォーカスした魅惑  
音楽的、身体的な境界  
、アルト・フルート、バ  
れ、奥深くもパワフル  
響する。

music for flute duo,  
he instruments and  
usically and physically.  
dard concert flute,  
aturing exploratory  
tes. Come and be  
d energy-infused voice

い。  
http://www.linaandonovska.com/  
http://www.randomovertones.com/

19:30  
19:30  
19:30

formance starts.

ックが開催される年  
年までに先進国入り  
作品では、幼少期をク  
国人の視点から、「正  
みる。〈進歩〉という  
出来るだろうか？

James for the second  
mit the government  
ed plans of becoming  
he author aims to  
ry from her own  
Kuala Lumpur.  
doned?

財団



#### プロフィール | Profile

鳥公園の西尾佳織による個人企画。鳥公園では、俳優とのディスカッションやエチュード等の共同作業から台本・上演をつくっているが、今一度、劇作/演出/演技の担う領域について検証したいという思いからこの企画を開始。当事者性はどこまで拡張・変形できるだろうか?「私」の話をいかに別の「私」に手渡すことができるだろうか?

## プロジェクトB

展覧会、  
リサーチ・プロジェクトの  
展示発表、  
ディスカッション・  
プラットフォームの  
創造など、  
空間に展開する企画。

各企画とも  
トーキョーワンダーサイト本郷の  
開館時間内に  
鑑賞いただけます (無料)。

#### Project B

Art Exhibition, Research  
Project Presentation,  
Discussion Platform etc.  
Each project is accessible during  
opening hours for free of charge.

# Project

## Part 1

荒木優光 (日本)  
「Acoustic Device  
騒音のための5楽章」

Masamitsu Araki (Japan)  
“Acoustic Device—Five movements for the noise”

会期 | Period:  
2016/10/15 [Sat.]—11/13 [Sun.]

2015年に「騒音」にまつわる作品を作った。インターネットで「騒音」と検索すると、苦情や定まらない定義や尺度など、行き所のない多数の声が散乱していた。そんな所在を無くした声を、街宣車に乗って高らかに、そしてある時は密やかに、代理で発声した。その記録を、ビルの屋上で展示した。音声記録で構成した音空間は、追体験を繰り返す行うことができる。所在を無くした音や声に、新たな所在を与える、または替えてみる。さまようものに場所を与え、一つの提示として共有すること。そんな生まれ変わりを繰り返す場が描ければと考えている。

I created an art work about “noise problems” in 2015. By researching the meaning and usage of the word on the Internet, I found there were many ideas of “noise problems” scattered such as complaints, unfocused definition and criterion etc. Then, I tried to represent “noise problem” as “voices that have nowhere to go”; by sometimes yelling from speakers attached on vehicle, the other time whispering secretly. These voices were brought into a sound installation that invites audience to vicarious experiences again and again. For this project, I would like to try to create a space with recorded sound and voices, detaching from their original contexts, and the place tries to offer chances to be listened to wandering sounds.

POST-ER OFFICE 実行委員会 (日本)  
「POST-ER OFFICE」

POST-ER OFFICE Executive Committee (Japan)  
“POST-ER OFFICE”

会期 | Period:  
2016/10/15 [Sat.]—11/13 [Sun.]

芸術の現場では、種々の思いや疑念、躊躇や確信が、日々生まれては消えていっている。ここでは、芸術表現の「過去」、「現在」、「未来」に関連する種々の声や思い、願い、訴えを、ポスター化・ステートメント化してみることで、あらたな提案や、議論のポイントを生み出すことができるのではないかという考えに基づいて、ポスターの展示およびテンポラリーなオフィス機能を核とする、ポスター・ベースの議論のためのプラットフォームの構築を目指す。

In the art scenes, various thoughts, doubts, hesitation and convictions are being rose and gone every day. In this project, we try to establish a structure of platform for poster-based discussion consisted of exhibition space and temporary office whose concept is based on the idea; to bring voices, passion, hope and lodgments of every sort and kind toward “past/present/future” for artistic expression into a format of poster and statements, we are able to incubate new suggestion and issues for discussion.



上:《sunroof〈代理シャウトのオーディオシステム〉》2015 ©Syo ogasawara  
下:《男と女のエコー》2015 ©東山アーティストブレースメントサービス (HAPS)

#### プロフィール | Profile

1981年山形県生まれ。京都在住。京都造形芸術大学映像・舞台芸術学科卒業。アーティスト、音響・音楽家。劇場上演実験《showing》の企画・運営や、記録にまつわる作業集団ARCHIVES PAYディレクター。バンドNEW MANUKEのメンバーとしても活動。

http://www.araki-masamitsu-paramiz.com/



#### プロフィール | Profile

アーティストコレクティブのblanClass、CAMP、基礎芸術からなる本展の為のプロジェクト。  
http://blanclass.com/  
http://ca-mp.blogspot.jp/  
http://kisogeoi.org/

## Part 2

柯 念環 (コー・ネンブ) (台湾)  
「旗、越境者と無法地帯」

Ko Nien-Pu (Taiwan)  
“Flags, Transnational-Migrants  
and Outlaw Territories”

会期 | Period: 2016/11/26 [Sat.]—12/25 [Sun.]

キュレーター: 柯 念環 (コー・ネンブ)  
参加アーティスト: 藤井 光、琴 仙姫 (クム・ソニ)、  
高 俊宏 (カオ・ジュンホン)、區 秀貽 (アウ・ショウイー)  
Curator: Ko Nien-Pu  
Participating Artists: Hikaru Fujii, Kum So-Ni,  
Kao Jun-Honn, Au Sow-Yee

1946年に東京渋谷で勃発した在日台湾人と警察との間の抗争、通称「渋谷事件」は、台湾、中国、日本及びアメリカの権力関係の下、身分と国籍をめぐる複雑な問題に起因し、当時の国際社会で注視と抗議を引き起こした。本企画は「渋谷事件」を、戦後史上の特異な点として捉え、変動する国家権力と国境線の下で個人が直面した赤裸の状態を見つめ直す。アジア出身の四名の作家の視点から、その歴史を顧み、越境を通じて人の境遇、人間、場所、故郷の意義を問う。

The Shibuya Incident happened in 1946 in Shibuya, Tokyo, was a confrontation between Taiwanese in Japan and police, and touched upon complicated identity and nationality issues at the jurisdiction between Taiwan, China, Japan and America. It caught attention to arouse protest at the international level, and generated different discussions at the same time. This project takes the Shibuya Incident as a unique point to go back to the postwar history, relook into the naked condition of human under changing state power and geographical border. From the perspective of four artists from Asian region, by carding the changing context of geographic spatial from postwar memory and postcolonial experience, revisiting its history with the attempt to question the meaning of human condition, people and place as well as homeland.

永田康祐 (日本)  
「Therapist」

Kosuke Nagata (Japan)  
“Therapist”

会期 | Period:  
2016/11/26 [Sat.]—12/25 [Sun.]

永田康祐は、メディアとイメージの関係を扱った作品を通じて、私たちの認識のありかたを問い直すような試みを行ってきました。この展示では、写真や映像、3DCGなど、デジタル／アナログを問わず様々なメディアを用いて、作品の物質的な条件における主従関係と、そこにおける私たちの認識のずれを扱います。台座と立体作品、基材と顔料、ディスプレイと映像といった、作品の成立条件を解体していきながら、私たちの鑑賞行為自体の再構築を試みます。

Recent works by Kosuke Nagata have practiced for rethinking ways of our recognition, focusing on the relationship between media and images. This exhibition focuses on differences between our recognition and the materiality of art works through a variety of media such as photography, video, and 3D computer graphics. Through dissolution of fundamental relationships that are materializing forms of art works such as between pedestals/sculptures, substrates/pigment, and displays/videos, the exhibition tries to reconstruct our ways of appreciation.



#### プロフィール | Profile

キュレーター。台湾在住。近年は香港、韓国、マレーシアなどでの都市研究とアートプロジェクトに参加し、長年に渡り東アジアの植民地史、社会運動、芸術、都市空間などのテーマについて研究を進めている。



上:《Repetitive practice》2016 下:《Translation》2016

#### プロフィール | Profile

1990年愛知県生まれ。東京藝術大学大学院美術研究科修了。主な展覧会・プロジェクトに、「無条件修復」(milkyeast、東京、2015)、「マテリアライズン グ展 III」(京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA、2015)、「これもまた、それである」(東京芸術大学芸術情報センター、2015)、「類推する形態」(Hagiso、東京、2014)などがある。

http://knagata.org